

HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES

| | |
|--|---|
| IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u> | HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u> |
| 5:30 pm (Sábado) Bilingüe | 10:30 am Español |
| 9:00 am Español | 1:00 pm Español |
| 12:00 pm English | 6:00 pm Español |

OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm Sábado: 9am–12:00 pm.
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

CONFESIONES / CONFESSIONS

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



Para las aplicaciones de los bautismos:

Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha. Llame antes a la oficina para darles saber de las horas para las inscripciones.

To register for a baptism:

The parents should make the arrangements in the parish office at least ONE MONTH prior to the desired date of baptism. Please call the office beforehand to be sure of the hours available that day to register a baptism.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

Pastor / Párroco

Fr. Art Gramaje, CMF

(773) 376-3900 ext. 212

Associate Pastors / Párrocos Asociados

Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF

(773) 376-3900 ext 209

Fr. Peter Pedroza, CMF

(773) 376-3900 ext 227

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH

(773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora: Blanca Saucedo

(773) 376-3900 ext 248

Información: Bricelda Vázquez

(773) 376-3900 ext 204

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, July 6, 2014

Holy Cross

10:30 Bertha Fernández † 1º aniversario — Jesús Fernández

1:00 Omar Meza † — Olga Meza

6:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia

Immaculate Heart of Mary

9:00 Rubén Cardoso † — familia Cardoso

12:00 Louise Wrobel — Lupe Pruitt

Monday, July 7, 2014

8:00

6:30 Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

Tuesday, July 8, 2014

8:00

6:30

Wednesday, July 9, 2014

8:00

6:30

Thursday, July 10, 2014

8:00

6:30

Friday, July 11, 2014

8:00

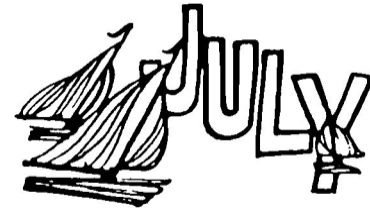
6:30

Saturday, July 12, 2014

4:00 Matrimonio: Pedro Villaseñor y Marisa Beristain, HC

5:30

6:00 En Memoria: José Ventura Osorio, HC



COMING EVENTS

PROXIMOS EVENTOS

Thursday, July 10 — Jueves, 10 de Julio

“Barbecue and Basketball” for teens, 5 pm, basketball court —

“Picnic y Baloncestos” para jóvenes, 5 pm, detras de la oficina

Friday, July 11 — Viernes, 11 de Julio

Rosary for Immigration Reform, 7 pm, garden at 46th and Wood

— Rosario para pedir Reforma Inmigratoria, 7 pm, jardín en la 46 y Wood

Saturday, August 23 — Sábado, 23 de Agosto

Parish Summer Block Party — “Fiesta de Cuadra” Parroquial

La segunda colecta es para el apoyo del programa de Catecismo. Su apoyo ayuda el programa durante el año.



Today's second collection for the Catechetical Program is to help the parish support its CCD program throughout the year.

DREAMERS AND ALLIES RUN



BACK OF THE YARDS
[facebook.com/dreamersandalliesrun](https://www.facebook.com/dreamersandalliesrun)

The mission of the Immigration Committee is to advocate on behalf of, educate, serve, and accompany our immigrant families.

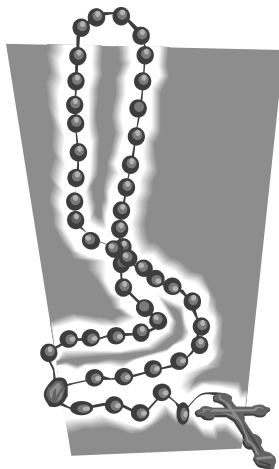
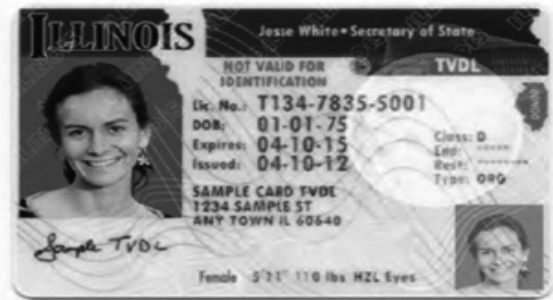
For over 6 years, the Immigration Committee has realized its mission by conducting voter registration and letter/email drives, hosting educational and resource workshops, participating in social action demonstrations, organizing fundraising events, and sponsoring religious/spiritual events to raise the consciousness of our community around immigration reform.

This past year has been a vibrant, energetic, and busy year for us! Unfortunately, there are still families in our neighborhood that are at risk of separation. There are undocumented workers who are afraid to report abuses because of fear of retaliation. There are victims of crime who are afraid to make a report to the police because of the fear of deportation. There are DREAMers in our community who cannot continue their education because of the lack of financial assistance. The Immigration Committee is committed to respond to these injustices by continuing to advocate on behalf of, educate, serve, and accompany our immigrant families.

La misión del comité de Inmigración es de abogar a favor de: la educación, servir y acompañar a nuestras familias inmigrantes.

Hace más que seis años, nos dimos cuenta de la misión del Comité cuando conducimos las registraciones para votar y cuando hicimos la campaña de cartas/correos electrónicos, cuando presentamos los talleres de recursos y educación, participando en las demostraciones de acción social, organizando eventos para recaudar fondos, y patrocinando eventos religiosos/espirituales para aumentar el conocimiento de nuestra comunidad acerca de la reforma inmigratoria.

Este año pasado a sido un año vibrante, lleno de energía, y muy ocupado para el Comité! Desafortunadamente, aun hay familias en nuestro barrio que están en riesgo de ser separadas. Hay trabajadores indocumentados que tienen miedo de reportar los abusos por miedo a las represalias. Hay victimas de crímenes quienes tienen miedo de hacer un reporte a la policía por miedo a la deportación. Hay SOÑADORES en nuestra comunidad que no pueden continuar su educación por la falta de asistencia financiera. El Comité de Inmigración esta comprometida a responder a estas injusticias abogando a favor de, la educación, servicio, y acompañamiento a nuestras familias inmigrantes. Gracias por su ejemplo y apoyo y esperamos tener otro gran año!



El Viernes, 11 de Julio, nuestro comité de Inmigración patrocina **el Rosario** en petición de Reforma Inmigratorio justa. Se lleva acabo en el jardín de la parroquia, 46 y Wood, a las 7 pm. Habrá reflexión y convivencia. Que se junten en oración para los con esta necesidad.


*On Friday, July 11, our Immigration Committee will sponsor a **Rosary** asking for Just Immigration Reform. It will take place at 7 pm in our Garden at 46th and Wood. Afterward, there will be a short reflection and convivencia. Please join us in praying for those in need.*



YOU ARE INVITED!

To the “kickoff event” of the Summer of 2014, sponsored by the parish Youth Council: **BARBECUE AND BASKETBALL — behind the parish office, Thursday, July 10, 5-7 pm.** Youth ages 11-16 are especially invited to have some fun with friends, and learn more about the plans for activities open to you during the rest of the summer.

It’s a week now into July, and time to start to think—just a little bit — about the school year!



But don’t think about school right now, think about volunteer possibilities—one really great one is to become a Catechist—a teacher or aide in our Religious Education classes for children. Classes start in mid-September.

Whether you are in high school or college, there’s a place for you!

Call Blanca Saucedo or Bricelda Vázquez at 773-376-3900 for more information.

Whatever you do, don’t waste your summer sitting in front of the tv! Get some friends together and get out and MOVE!

Here are some hints to remember and practice for a healthier lifestyle:

- 5 servings of fruits and vegetables a day
- 4 servings of water a day
- 3 servings of low-fat dairy a day
- 2 hours or less of screen time a day
- 1 hour or more of physical activity a day

When the days get hot, it is nice to just sit or lay around and be quiet. Pay attention to what you see and hear around you. And even better, take time to work with a journal. It’s a great way to learn about your thoughts and feelings, as well as to keep track of what’s going on in your life. There’s a couple ways you can do one: you can simply write about your thoughts and feelings about what happens each day OR you can write on themes.

Here is a quote you can use to begin your Summer Journal of 2014—write it, and what you think about it — do you agree? Disagree? Can you say why? What does this quote mean to you?.....

"Do what we can, summer will have its flies."

- Ralph Waldo Emerson



El Sábado, 23 de Agosto, es la fecha de nuestra Fiesta de Cuadra de 2014, y nuestro Comité de la Fiesta está buscando donaciones de comida y premios, voluntarios y todo. Llame a la oficina de la parroquia para ofrecerse a si mismo o a cosas necesarias. 773-376-3900. Gracias por su coperación.

Saturday, August 23, is our annual Block Party, and our Festival Committee is looking for donations of food and prizes for games, also volunteers, and a whole lot more. Call the parish office to offer yourself, or to offer something needed. 773-376-3900. Thank you!

Queremos seguir animando a las cuadras en el barrio que planifiquen fiestas de la cuadra con **misa de la calle** para crear un ambiente de amistad y paz en nuestro barrio. Para más información, llame a la oficina.

*We want to encourage our neighborhood blocks to plan parties with a **street mass**, to help create a sense of friendship and peace in our neighborhood. For more information, call the parish office.*

Nuestra Parroquia

Para Su Información/ For Your Information

Everything we have is a gift from God. Sharing of ourselves and our financial resources is a loving and just act, a way to give back in gratitude, a way to say "Thanks Be to God".

As we head into the summer months we urge all our parishioners to continue giving their Sunday contributions. We notice that attendance goes down during the summer and this affects the Sunday collections. We still have utilities to pay and buildings to maintain. If the collections do not stay at least \$4,600.00 we will have a very hard time paying all our bills on time. Remember your commitment to the parish during the summer months.



Todo lo que tenemos y somos es un regalo de Dios. Bendecidos de manera increíble. Dios nos pide que reconozcamos los innumerables obsequios que llenan nuestras vidas y que de todo corazón digamos: "Damos gracias a Dios".

Recordamos a todas las familias de la parroquia que por favor continúen con su compromiso de contribuir a la colecta dominical. Durante el verano notamos que la asistencia de las misas baja y esto afecta nuestra colectas dominicales. Si las colectas bajan a menos de \$4,600.00 los domingos, es difícil pagar todas nuestras deudas a tiempo. Por favor recuerden su compromiso a nuestra parroquia durante el verano.